

**CONTRACT F9-135**  
**For transport of equipment**

Date: May 23, 2017 in Klaipėda, Lithuania, between: the Client Klaipėda Drama Theatre, represented by the Theatre Manager Tomas Juočys,

Called the **Organisation**

and

*Partner*: **Pieter Smit Theater Rock Polska SP z o.o.**, called the **Transporter**.

**§ 1.**

Organisation requests for a transport service from Transporter according to the approved plan of final destinations. Transporter has agreed to provide such service according to the terms and conditions hereinafter set forth.

**§ 2.**

1. The transporter is responsible for performing a service being subject of this contract with the highest thoroughness, according to convention of the international forwarding ( CMR from 9.05.1656 ).
2. Transporter agrees to provide the vehicle Truck BSXZ47 + trailer (SD94377). Transporter provides roadworthy vehicle in a very good condition and well maintained. In case of a breakdown, Transporter, at own expense and using own abilities, assures another trailer in such a way that it does not influence the quality of the service and the plan to be performed.
3. The Transporter will employ adequate personnel to transport the commodities. The responsibility for such personnel will be fully that of the Transporter and not of Organisation.
4. Organisation will present the Transporter with the permissions to the Klaipėda city center if necessary.
5. Transporter will provide the supervision during loading and unloading during the tour, driver will be present in the venue at times allowing the tour to be completed. Transporter is fully responsible for the goods during the entire tour. In case the goods are lost during the tour Transporter takes full responsibility. In case of losing a

**Įrangos pervežimo**  
**SUTARTIS F9-135**

Data: 2017 gegužės 23 d., vieta: Klaipėda, Lietuva, tarp: *Užsakovo* **Klaipėdos dramos teatro**, atstovaujamo vadovo Tomo Juočio, toliau vadinama **Organizacija** ir

*Partnerio* **Pieter Smit Theater Rock Polska SP z o.o.**, toliau vadinamo **Vežėju**.

**§ 1.**

Organizacija užsako vežimo paslaugas iš Vežėjo pagal patvirtintą pristatymo vietų grafiką. Vežėjas sutinka suteikti šias paslaugas vadovaudamasis šioje sutartyje numatytais sąlygomis.

**§ 2.**

1. Šia sutartimi Vežėjas įsipareigoja atsakingai vykdyti šioje sutartyje įvardintą paslaugą, remiantis tarptautinio krovininių vežimo keliais sutarties konvencija ( CMR 9.05.1656 ).
2. Vežėjas sutinka suteikti transporto priemonę: sunkvežimis BSXZ47 + priekaba (SD94377). Vežėjas suteikia labai geros būklės ir prižiūrėtą važiavimui keliu tinkamą transporto priemonę. Gedimo atveju Vežėjas, savo sąskaita ir jėgomis, suteikia kitą transporto priemonę, nepakenkdamas paslaugos kokybei ir grafikui.
3. Vežėjas samdo tinkamus darbuotojus daiktų pervežimui. Už personalą visiškai atsakingas Vežėjas, ne Organizacija.
4. Esant poreikiui, Organizacija suteikia Vežėjui leidimą įvažiuoti į Klaipėdos miesto centrą.
5. Vežėjas atsakingas už priežiūrą pakrovimo ir iškrovimo metu, vairuotojas visuomet turi būti šių veiksmų vykdymo vietoje iki kelionės pabaigos. Vežėjas yra pilnai atsakingas už krovinį visos kelionės metu. Krovinio praradimo atveju kelionės metu atsakomybė tenka Vežėjui. Praradus dalį arba visą krovinį, Vežėjas privalo atlyginti žalą, kompensacijos suma apskaičiuojama pagal krovinio vertę toje vietoje ir tuo laiku, kai jis buvo priimtas vežti.
6. Nė viena pusė nėra atsakinga už negalėjimą įvykdyti paslaugos arba jos vykdymo atidėjimą, kuris tiesiogiai arba

part or all the goods, Transporter must cover damages; the amount is calculated based on the value of the goods at the place and time it was accepted for transportation.

6. In no event shall either party have responsibility or liability to the other for any failure or delay in performance which results, directly or indirectly, in whole or in part, from any cause or circumstance beyond its control. Such causes and circumstances shall include, but not be limited to: fires; floods; strikes; riots; sabotage; explosion; adverse weather conditions; unavoidable casualties; acts of God or of the public enemy; acts of the other party; and court orders, acts, orders or regulations of any governmental agency or loss of permits which are not based upon the actions or responsibilities of either party.

### § 3.

1. Organisation will pay the Transporter for transport of goods on the tour the amount of EUR 2430 (two thousand four hundred and thirty Euros)
2. Invoice will be issued after the actual performance of the service and is payable fourteen (14 ) days after receipt, in the form of a bank transfer.
3. Costs of the bank operations connected with the payment will be covered by the Organisation.

### § 4.

1. No waiver of the terms, conditions and/or covenants of this Contract shall be binding and effective unless the same shall be in writing signed by the parties.
2. Contract, together with the appendix, constituting its integral part, will be prepared in two consonant copies, for each party one copy.
3. Contract is valid from the beginning of the service to the end of performing the service by the Transporter.

netiesiogiai įvyksta dėl ne nuo šalies priklausančios priežasties ar aplinkybių. Tokios aplinkybės (neapsiribojant), yra: gaisrai, potvyniai, streikai, riaušės, sabotazas, sproginimas, nepalankios oro sąlygos, neišvengiami nelaimingi atsitikimai, stichinės nelaimės, visuomenės priešų veiksmai, kitos šalies veiksmai, tesimo sprendimai, nutarimai, nurodymai ar valstybinės įstaigos reglamentai, leidimų netekimas, nepriklausantis nuo nei vienos iš šalių atsakomybės ar veiksmų.

### § 3.

1. Už daiktų pervežimą Organizacija sumoka Vežėjui sumą, lygią 2430 EUR (du tūkstančiai keturi šimtai trisdešimt EUR).
2. Įvykdžius paslaugą, pateikiama sąskaita, kuri turi būti apmokėta per keturiolika (14) dienų po jos gavimo, banko pavedimu.
3. Banko operacijų mokesčius, susijusius su mokėjimu, padengia Organizacija.

### § 4.

1. Atsisakymas vykdyti Sutarties sąlygas ir/arba įsipareigojimus galioja tik esant rašytiniam abiejų šalių susitarimui.
2. Sutartis ir jos neatskiriama dalimi esantis priedas yra sudaromi dviem tokią pačią galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai šaliai.
3. Sutartis įsigalioja nuo paslaugos teikimo pradžios iki tol, kol Vežėjas galutinai įvykdo paslaugą.

**ORGANISATION:**

KLAIPĖDA DRAMA THEATRE

Register of Legal Entities

Institution code: 190754830

Teatro str. 2, Klaipėda 91247, Lithuania

Tel. 8 (46) 314464

Fax. 8 (46) 314460

Theatre Manager Tomas Juočys

L.S.

**TRANSPORTER:**

PIETER SMIT THEATER ROCK POLSKA SP. Z O.O

UL.PRZEMYSŁOWA 1 41-300 DĄBROWA GÓRNICZA,

POLAND

NIP:6292366081

IBAN NO: PL14105012721000002317188908

SWIFT CODE: ING BP LPW

REPRESENTED BY : BARTŁOMIEJ WITCZAK

**ORGANIZACIJA:**

KLAIPĖDOS DRAMOS TEATRAS

Juridinių asmenų registras

Įstaigos kodas 190754830

Teatro g. 2, LT-91247 Klaipėda

Tel. (8 46) 314464

Faksas (8 46) 314460

Teatro vadovas Tomas Juočys

A.V.

**VEŽEJAS:**

PIETER SMIT THEATER ROCK POLSKA SP. Z O.O

UL.PRZEMYSŁOWA 1 41-300 DĄBROWA GÓRNICZA,

POLAND

NIP:6292366081

**APPENDIX NR 1 TO THE CONTRACT**

Date: May 23, 2017 in Klaipėda, Lithuania, between: the Client Klaipėda Drama Theatre, represented by the Theatre Manager Tomas Juočys,

Called the **Organisation**

and

Partner: **Pieter Smit Theater Rock Polska SP z o.o.**, called the **Transporter**.

**SCHEDULE**

7 of June loading in Warsaw, Poland

9 of June unloading in Klaipėda, Lithuania

11 of June loading in Klaipėda, Lithuania

PERSON RESPONSIBLE FROM THE SIDE OF ORGANISATION: Head of stage service department Rytis Veverskis + 370 659 47318

PERSON RESPONSIBLE FROM THE SIDE OF TRANSPORTER:

DRIVER: Marcin Witzak +48579104055

**ORGANISATION:**

KLAIPĖDA DRAMA THEATRE

Register of Legal Entities

Institution code: 190754830

Teatro str. 2, Klaipėda 91247, Lithuanian

Tel. 8 (46) 314464

Fax. 8 (46) 314460

Theatre Manager Tomas Juočys

L.S.

**TRANSPORTER:**

PIETER SMIT THEATER ROCK POLSKA SP. Z O.O

**SUTARTIES PRIEDAS NR. 1**

Data: 2017 gegužės 23 d., vieta: Klaipėda, Lietuva, tarp: **Užsakovo Klaipėdos dramos teatro**, atstovaujamo vadovo Tomo Juočio, toliau vadinama **Organizacija** ir

**Partnerio Pieter Smit Theater Rock Polska SP z o.o.**, toliau vadinamo **Vežėju**.

**GRAFIKAS**

Birželio 7 d. pasikrovimas Varšuvoje, Lenkijoje  
Birželio 9 d. išsikrovimas Klaipėdoje, Lietuvoje  
Birželio 11 d. pasikrovimas Klaipėdoje, Lietuvoje

ORGANIZACIJOS ATSTOVAS: Spektaklių aptarnavimo dalies vedėjas Rytis Veverskis + 370 659 47318

VEŽĖJO ATSTOVAS:

VAIRUOTOJAS: Marcin Witzak +48579104055

**ORGANIZACIJA:**

KLAIPĖDOS DRAMOS TEATRAS

Juridinių asmenų registras

Įstaigos kodas 190754830

Teatro g. 2, LT-91247 Klaipėda

Tel. (8 46) 314464

Faksas (8 46) 314460

Teatro vadovas Tomas Juočys

A.V.

**VEŽĖJAS:**

PIETER SMIT THEATER ROCK POLSKA SP. Z O.O

UL.PRZEMYSŁOWA 1 41-300 DĄBROWA GÓRNICZA,

LENKIJA

NIP:6292366081

UL.PRZEMYSŁOWA 1 41-300 DĄBROWA GÓRNICZA,

POLAND

NIP:6292366081

„PIETER SMIT THEATER ROCK POLSKA” SP. Z O.O.

Bartłomiej Wirczak  
Dyrektor zarządzający  
PROKURENT

„PIETER SMIT THEATER  
ROCK POLSKA” Sp. z o.o.  
41-300 Dąbrowa Górnicza, ul. Przemysłowa 1  
tel. 032 260-36-75  
REGON 240649000 NIP 6292366081

Kultūros veiklos ir žiūrovų  
aptarnavimo padalinio  
vadovė

Ineta Baužytė